

Цыбина Лариса Викторовна, Лещенко Галина Владимировна

СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕЧЕВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СПОРТИВНЫХ СТАТЬЯХ

Данная статья посвящена рассмотрению приемов речевого манипулирования в англоязычном спортивном дискурсе. В работе представлены результаты изучения синтаксических средств, с помощью которых осуществляется воздействие на читателя. В качестве материала исследования были отобраны газетные статьи современных английских изданий, освещающие происходящие события в мире спорта. Авторами подчеркивается, что данные приемы отличаются по типу воздействия и интенсивности. Кроме того, делается вывод о том, что различные синтаксические приемы языкового воздействия используются в спортивных текстах во всей своей совокупности, дополняя друг друга и другие языковые средства для достижения коммуникативной цели.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 2. С. 378-381. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Итак, проведенный анализ английских фразеологических единиц со значением характера человека позволил сделать следующие выводы. Во-первых, фразеологическая группа со значением характера человека понимается как ряд фразеологических единиц, характеризующийся общностью семантического признака «нравственные качества человека». Данный признак является объединяющим, на основе которого строится вся фразеосемантическая группа единиц со значением «характер человека».

Во-вторых, фразеологизмы со значением «характер человека» образуют некую микросистему, которой присущи свойства системности языка, в том числе все виды отношений, присущих фразеологической системе языка в целом, а именно синтагматические (сочетаемостные), родовидовые, парадигматические и т.п.

И, наконец, признание системной организации группы фразеологизмов со значением «характер человека» позволило описать анализируемые единицы в структурном и семантическом аспектах с точки зрения различных критериев.

Список источников

1. **Ковшова М. Л.** Семантика и прагматика фразеологизмов (лингвокультурологический аспект): автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2009. 48 с.
2. **Куниин А. В.** Курс фразеологии современного английского языка: учебное пособие для институтов и факультетов иностр. яз. Изд-е 3-е, стереотип. Дубна: Феникс+, 2005. 488 с.
3. **Литвинов П. П.** 3500 английских фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. М.: Астрель; АСТ, 2007. 287 с.
4. **Монастырская О. В.** Термины-фразеологизмы в терминологии международного права // Актуальные проблемы современных социальных и гуманитарных наук: материалы III международной научно-практической конференции: в 4-х ч. Пермь: ООО «Учебный центр “Информатика”», 2013. С. 170-171.
5. **Шиманович А. Н., Алиева А. Д.** Специфика фразеологической микросистемы «положительные эмоции человека» в сопоставительном аспекте (на материале английского и русского языков) // Ученые записки Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского. Филологические науки. 2015. Т. 1 (67). № 1. С. 145-149.

THE STRUCTURAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF THE ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE MEANING “PERSON’S CHARACTER”

Kharitonova Nataliya Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Baryshnikova Svetlana Nikolaevna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Monastyretskaya Ol'ga Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Saratov Socio-Economic Institute (Branch) of Plekhanov Russian University of Economics
haritonova.n.v@yandex.ru; svetabar@mail.ru; olga.mona1968@yandex.ru

The article studies the questions of the lexical system of the English language, namely phraseology. Recognition of the systemic organization of groups of phraseological units makes it possible to establish the specificity of the group of phraseological units with the meaning “person’s character”, its semantic and structural-grammatical subtypes. It is proved that the analyzed units form a kind of microsystem, which has the properties of the systemic character of the language, including all types of relations inherent in the phraseological system of the language as a whole, namely syntagmatic, gender and aspect, paradigmatic, and so on.

Key words and phrases: lexical system of language; phraseology; phraseological unit; linguo-culturological analysis; semantic groups of phraseological units; structural subtypes of phraseological units.

УДК 81’373.47:811.111

Данная статья посвящена рассмотрению приемов речевого манипулирования в англоязычном спортивном дискурсе. В работе представлены результаты изучения синтаксических средств, с помощью которых осуществляется воздействие на читателя. В качестве материала исследования были отобраны газетные статьи современных английских изданий, освещающие происходящие события в мире спорта. Авторами подчеркивается, что данные приемы отличаются по типу воздействия и интенсивности. Кроме того, делается вывод о том, что различные синтаксические приемы языкового воздействия используются в спортивных текстах во всей своей совокупности, дополняя друг друга и другие языковые средства для достижения коммуникативной цели.

Ключевые слова и фразы: спортивный дискурс; речевое манипулирование; СМИ; спортивные новости; синтаксис; синтаксические конструкции.

Цыбина Лариса Викторовна, к. филол. н., доцент

Лещенко Галина Владимировна

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева, г. Саранск
lartsybina@yandex.ru

СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕЧЕВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СПОРТИВНЫХ СТАТЬЯХ

В современном обществе приемы речевого манипулирования активно используются в различных областях человеческой деятельности. Основными сферами его применения являются тексты речей для предвыборных

кампаний, материалы всех видов СМИ политической направленности, реклама, обучение, психотерапия, статьи спортивной тематики. Приемы речевого манипулирования, используемые в спортивных статьях, можно отнести к одним из наименее изученных. Для осуществления манипуляции сознанием читателя авторы спортивных статей прибегают к использованию различных лингвистических средств, исследование которых представляет значительный интерес как с точки зрения теории, так и практического применения.

Многими исследователями были отмечены сложности при разработке четкой классификации приемов речевого манипулирования, которая могла бы считаться общепризнанной. Это связано с проблемой выбора однозначных, непротиворечащих друг другу критериев, на основе которых можно было бы разграничить выделяемые виды. Основываясь на классификациях, предложенных А. Н. Барановым [1, с. 117] и П. Б. Паршиным [3], нам видится возможным рассмотреть приемы речевого манипулирования с точки зрения языковых средств, применяемых в процессе манипуляции. Таким образом, в нашем исследовании они делятся на группы в зависимости от их лингвистического уровня (синтаксического, стилистического, лексико-семантического, морфолого-семантического, грамматического и параграфемического). Л. В. Цыбина отмечает, что выбор языковых средств обусловлен различными экстралингвистическими факторами, такими как гендерная принадлежность, эмоциональное состояние, обстановка общения и т.д. [5; 6].

В данной статье представлены результаты анализа синтаксических средств, используемых в рамках различных манипулятивных техник речевого воздействия, встречаемых в англоязычных статьях спортивной тематики.

Одним из способов осуществления языковой манипуляции на синтаксическом уровне является использование приема синтаксического параллелизма. Наиболее часто этот прием встречается в виде повтора отрицаний *no*, *not*, *nothing*, но встречаются и другие вариации, например:

No mirrors, no machines to isolate muscles, no stationary bikes, no display cases full of expensive powder sandbars [8]. / Ни зеркал, ни машин для тренировки мышц, ни велосипедных тренажеров, ни упаковок с дорогими порошками и батончиками (здесь и далее перевод автора статьи. – Л. Ц.).

В этом примере с помощью ряда отрицаний автор создает яркую картину, показывая в такой манере, что представляет из себя новый вид тренировок – кроссфит. Такая подача делает акцент на его уникальность и необычность, пробуждая более глубокий интерес у читателя.

No Olympics, no Commonwealth Games and no major team World Cups. But there will still be plenty of must-see sport and must-see athletes in action in 2017 [12]. / Ни Олимпийских игр, ни Игр Содружества, ни больших командных Мировых Кубков. Но в 2017 году будет много спортивных событий и выступлений атлетов, которые стоит увидеть.

Этот пример демонстрирует искусственное нагнетание обстановки, создание напряжения у читателя с помощью сообщения о том, что на первый взгляд в 2017 году не ожидается никаких интересных событий в мире спорта, с последующим предоставлением информации о том, какие спортивные мероприятия можно ожидать в этом году. Возможно, без дополнительного стимула данная информация не представляла бы интереса для читателя, но с помощью такой манеры подачи, свойственной миру рекламы, журналист, манипулируя сознанием публики, пробуждает интерес к событиям и самой статье.

Nothing revolutionary, nothing really insightful, nothing every Cowboys fan wasn't thinking [9]. / Ничего революционного, ничего реально нового, ничего, о чем бы ни думал любой поклонник команды «Ковбойз».

Данный случай использования синтаксического повтора также демонстрирует использование повторяющихся отрицаний для создания общего благоприятного эффекта. С помощью них журналист передает заряд положительных эмоций читателю, утверждая, что победа команды была ожидаема и закономерна и что спортсмены могут без особых усилий справиться с любыми препятствиями.

But do not let it be forgotten how shady this win was. It's the Tuck Rule of Supreme Court trademark rulings. It still counts. It still adheres to the law in place. It's also still as backdoor as a court win can be [14]. / Но давайте не забывать, насколько противоречивой была эта победа. Они обязаны ей исключительно судьбе. Но это все равно победа, хотя и обязанная закулисным интригам.

Журналист в эмоциональной форме говорит о том, что победа команды в матче по американскому футболу была в высшей степени противоречивой и решение о присуждении победы принадлежит исключительно судьбе. В этом примере использование синтаксического параллелизма позволяет усилить эффект, производимый обобщающим словом, делает описание полным, объемным, насыщенным. Повторяющееся наречие *still* несет в себе основную смысловую нагрузку.

В целом синтаксический параллелизм как прием речевого манипулирования широко распространен в англоязычных спортивных статьях и служит преимущественно для придания тексту дополнительной мощности, усиления яркости образа, оставляя в сознании читателя более глубокий след, отражающий позицию автора.

Помимо данного приема, для англоязычной спортивной статьи характерно использование градации, представляющей собой развертывание слов в синонимичный ряд, при этом каждая последующая единица ряда усиливает эффект от предыдущей.

Its approach to reclaiming its federal trademark to the "Redskins" name was one of the more cynical, disingenuous, backhanded moves imaginable [Ibidem]. / Она пыталась вернуть себе право на федеральную торговую марку «Редскинз» самыми циничными и бесчестными способами.

Данный отрывок текста демонстрирует возрастающую степень эмоционального напряжения, передаваемую с помощью использования группы эпитетов, оценивающих судебные разбирательства о восстановлении прав на использование названия команды. Этот прием позволяет значительно усилить эффект неожиданности. И далее

автор снова прибегает к этому же приему, чтобы более насыщенно описать победу в суде, делая благоприятный исход иска спортивной команды символом надежды для всех людей, нуждающихся в справедливости:

Once again, the people who are actually marginalized, persecuted and offended see the laws and the legal system working against them [Ibidem]. / И снова люди, которых ограничивают в правах, преследуют и оскорбляют, считают, что законы и правовая система работают против них.

Следующий вариант использования приема градации довольно типичен для спортивных текстов:

And Russell was Russell: the best player on the best team, the greatest winner of all time [13]. / И Рассел снова показал себя лучшим игроком в лучшей команде и величайшим победителем в истории.

Здесь автор с помощью приема градации эмоционально описывает успехи игрока НБА Расселла Д'Анжело и делится с читателями радостью от победы любимой команды.

Зачастую для достижения необходимого манипулятивного эффекта прием градации используется в сочетании с отсылками к неопределенной референтной группе (или группам) с постепенным наращиванием эмоциональной составляющей [2, с. 78]:

These experts often recommend the design and delivery of education and prevention programs focused on topics like ethics and integrity, sporting values and culture, and the like – programs designed by them that need significant funding, take time to deliver, and require financial and other support over the long term in order to see desired changes... Some might say that the recent alleged case of mechanical doping proves that cycling has already arrived at that terrible place. Many cycling fans are fed up, and the international governing bodies of the sport appear to too [7]. / Эти эксперты часто рекомендуют, чтобы разработка и проведение образовательных и просветительских программ были сфокусированы на таких темах, как этика и честность, спортивных ценностях и культуре и тому подобном – разработанные ими программы требуют значительного финансирования, времени на осуществление и другой долговременной поддержки, чтобы принести результаты... Кто-то может сказать, что недавний случай с обнаружением механического допинга доказал, что велосипедный спорт уже находится в этом ужасном состоянии. Многим поклонникам велосипедного спорта это надоело, и, видимо, международным спортивным организациям тоже.

В данном примере, во-первых, наблюдается большое количество ссылок на участников неопределенных референтных групп, что применяется для создания впечатления объективности, значимости и массовости выражаемого мнения, во-вторых, отсылка к точкам зрения сторон подкрепляется градацией, представленной в виде возрастающей эмоциональности и экспрессивности выражения их позиций, что значительно увеличивает эффектность подачи материала, убедительность и степень воздействия текста.

Довольно большую роль в установлении связи с читателем и сокращении дистанции играют средства диалогизации и интимизации изложения, обладающие значительной силой воздействия. Данные приемы включают в себя:

- формы обращения посредством личных местоимений или прямого наименования адресата;
- императивы;
- прием дубитации и риторические вопросы, служащие эффективным средством активации аудитории, которые применяются для выделения в тексте значимой компоненты.

Рассмотрим пример сочетания дубитации, включающей в себя прямое обращение к определенной группе лиц:

Past and present cyclists, while you're waiting for the governing bodies, anti-doping agencies, and experts to fix things, what will you do about doping and other forms of cheating in cycling now? Do you even care [Ibidem]? / Бывшие и нынешние велосипедисты, пока вы ждете, что спортивные организации, антидопинговые агентства и эксперты все исправят, что вы сами будете делать с проблемой допинга и другими формами мошенничества в велосипедном спорте? Для вас это вообще важно?

В данном случае эмоциональный вопрос-обращение к спортсменам-велосипедистам используется не столько для оказания влияния на их позицию, сколько для пробуждения более глубокой ответной реакции у всей аудитории. При этом следует обратить внимание на заключительное высказывание, включающее в себя использование личного местоимения *you* и выводящее эмоциональность повествования на новый уровень. В этом примере автор с помощью ряда вопросов не только выражает личное настроение и заражает им читателя, но и преподносит готовый ответ под видом вопроса.

Использование императивных конструкций в первую очередь свойственно рекламным и политическим текстам, тем не менее их можно встретить и в статьях спортивной тематики:

Do not miss a fascinating F1 Report as Natalie Pinkham is joined in the studio by Sky F1's Damon Hill and journalist Ben Hunt [11]. / Не пропустите захватывающий репортаж с Формулы 1, когда в нашей студии к Натали Пинкхам присоединятся Деймон Хилл и журналист Бен Хант.

What did Heat do for captain Udonis Haslem on the first day of free agency? You must see it for yourself [10]. / Что произошло с капитаном Удонисом Хаслеом в первый день? Это надо увидеть своими глазами.

Благодаря различным формам повелительного наклонения, автор, в зависимости от цели статьи и аудитории, в той или иной степени категоричности призывает читателя к определенным действиям. В отличие от рекламных текстов, в спортивных статьях такой способ привлечь внимание не вызывает у публики негативной реакции, так как не подразумевает стремления навязать определенные товары и услуги, а ставит целью возбудить интерес к материалу или спортивному событию. Директивный речевой акт спортивной статьи отличается отсутствием у адресанта более высокого статуса по сравнению с адресатом, поэтому коммуникативное намерение воспринимается как совет или рекомендация. При этом стоит обратить внимание на особый

характер и редкость использования императивов запретительного характера, так как при неправильной подаче они могут вызвать замешательство у читателя и негативную реакцию.

Таким образом, в ходе исследования был проведен анализ основных способов использования наиболее распространенных синтаксических конструкций, позволяющих осуществлять манипулятивное воздействие в спортивных статьях. Рассмотренные приемы отличаются по типу воздействия и интенсивности, к одним из наиболее распространенных и эффективных синтаксических средств, формирующих настрой и позицию читателя, можно отнести прием градации и риторический вопрос. При этом стоит отметить, что различные синтаксические приемы языкового воздействия используются в спортивных текстах во всей своей совокупности, дополняя друг друга и другие языковые средства для достижения коммуникативной цели. В результате исследования были выявлены наиболее эффективные варианты подачи спортивного материала, что может успешно применяться при написании спортивных статей и проведении анализа текстов спортивного дискурса.

Список источников

1. Баранов А. Н. Речевое воздействие и аргументация // Рекламный текст: семиотика и лингвистика / отв. ред. Ю. К. Пирогова, П. Б. Паршин. М.: ИД Гребенникова, 2000. С. 107-161.
2. Копнина Г. А. Речевое манипулирование: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2010. 176 с.
3. Паршин П. Б. Речевое воздействие [Электронный ресурс] // Виртуальная энциклопедия «Кругосвет». URL: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/RECHEVOE_VOZDESTVIE.html?page=0,2 (дата обращения: 10.10.2017).
4. Романов Д. К., Цыбина Л. В. Репрезентация эмоций в англоязычном спортивном дискурсе [Электронный ресурс] // Огарев-Online. 2015. № 12. URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/representaciya-emocij-v-angloyazychnom-sportivnom-diskurse> (дата обращения: 31.01.2018).
5. Цыбина Л. В. Лексико-грамматические средства выражения эмоции *гнев* в симметричном дискурсе // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. Саранск: Красный Октябрь, 2004. Вып. 3. С. 33-40.
6. Цыбина Л. В. Синтаксические и лексические средства выражения эмоции «гнев» в ситуациях гендерной асимметрии // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. Саранск: Мордов. гос. ун-т, 2005. Вып. 4. С. 222-228.
7. Fry C. Cyclists: What will you do about doping now? [Электронный ресурс]. URL: <https://theconversation.com/cyclists-what-will-you-do-about-doping-now-54183> (дата обращения: 20.11.2017).
8. Grant S. Inside the Cult of Crossfit [Электронный ресурс]. URL: <https://www.menshealth.com/fitness/cult-of-crossfit> (дата обращения: 20.11.2017).
9. Horn B. Cowboys fans were thinking it, but it had to be said – and Aikman, Buck hammered the storyline home [Электронный ресурс]. URL: <https://sportsday.dallasnews.com/dallas-cowboys/cowboys/2017/10/08/cowboys-fans-thinking-said-aikman-buck-hammered-storyline-home> (дата обращения: 20.12.2017).
10. Navarro M. What did Heat do for captain Udonis Haslem on the first day of free agency? You must see it for yourself [Электронный ресурс]. URL: <http://www.miamiherald.com/sports/spt-columns-blogs/heat-check/article159343104.html> (дата обращения: 22.12.2017).
11. Pinkham N. WATCH: F1 Report – Malaysia GP [Электронный ресурс]. URL: <http://www.skysports.com/f1/news/24099/10606847/watch-f1-report-malaysia-gp> (дата обращения: 20.12.2017).
12. Royen R. van. Five international sporting stars to watch in 2017 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.stuff.co.nz/sport/other-sports/86940059/five-international-sporting-stars-to-watch-in-2017> (дата обращения: 25.11.2017).
13. Simmons B. The Greatest, Best, and Most Historic NBA MVP Column Ever [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theringer.com/2017/4/14/16039806/bill-simmons-2017-nba-mvp-james-harden-russell-westbrook-kawhi-leonard-4f617e8d5df5> (дата обращения: 25.11.2017).
14. Steele D. Shady win by Washington NFL team in Supreme Court, but it still counts [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sportingnews.com/nfl/news/washington-redskins-supreme-court-first-amendment-name-the-slants/vxalifbyrfac1ocgeedugrf58> (дата обращения: 22.12.2017).

SYNTACTIC MEANS OF VERBAL MANIPULATION IN THE ENGLISH SPORTS ARTICLES

Tsybina Larisa Viktorovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Leshchenko Galina Vladimirovna
National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk
lartsybina@yandex.ru

This article is devoted to the consideration of verbal manipulation techniques in the English sports discourse. The paper presents the results of studying the syntactic means, with which the reader is influenced. As a research material the newspaper articles of the modern English editions are selected, which cover the current events in the world of sports. The authors emphasize that these techniques differ in the type of influence and intensity. In addition, it is concluded that various syntactic methods of linguistic influence are used in sports texts in their totality, complementing each other and other language means in order to achieve a communicative goal.

Key words and phrases: sports discourse; verbal manipulation; mass media; sports news; syntax; syntactic constructions.